

# PROGRAMMÜBERSICHT

DONNERSTAG, 30. JUNI 2022

8:00	<b>Registrierung</b>
9:00–9:30	<b>Begrüßung &amp; Eröffnung</b>
	<b>PERSPEKTIVEN DER SPRACHENINDUSTRIE</b>
9:30–10:00	<b>Florian Faes</b> (Fa. Slator) <i>Markttendenzen in der Sprachenindustrie</i>
10:00–10:30	<b>Michael Schneider</b> (Fa. beo Gesellschaft für Sprachen und Technologie mbH) <i>Digitaler Wandel im Übersetzungsbereich aus Sicht eines Sprachendienstleisters</i>
10:30–10:45	<i>Kaffeepause</i>
10:45–11:15	<b>Marta Schuman</b> (Fa. DHL) <i>Digitaler Wandel im Übersetzungsbereich aus Sicht eines weltweit agierenden Logistikkonzerns</i>
11:15–11:45	<b>Josefine Oberhausen</b> (Europäische Kommission) <i>Digitaler Wandel im Übersetzungsbereich aus Sicht einer europäischen Institution</i>
11:45–12:30	<b>Plenumsdiskussion</b>
12:30–13:30	<i>Mittagspause</i>
	<b>NEUE TECHNOLOGISCHE ENTWICKLUNGEN</b>
13:30–14:00	<b>Ralph Krüger</b> (Technische Hochschule Köln) <i>MÜ-Qualitätsmetriken der neuen Generation</i>
14:00–14:30	<b>Samuel Läubli</b> (Fa. TextShuttle, UZH) <i>Gibt es eine Human-Machine-Parity bei der NMÜ?</i>
14:30–15:00	<b>Joseph van Genabith</b> (DFKI, Universität des Saarlandes) <i>Multi-Modal Post-Editing</i>
15:00–15:30	<b>Plenumsdiskussion</b>
15:30–16:00	<i>Kaffeepause</i>
	<b>CHANGE MANAGEMENT</b>
16:00–16:30	<b>Sophie-Charlotte Meyer</b> (Bundesanstalt für Arbeitsschutz und Arbeitsmedizin) <i>Herausforderungen der digitalen Arbeitswelt</i>
16:30–17:00	<b>Michael Schaffner</b> (FOM Berlin, BIOS Dr.-Ing. Schaffner Beratungsgesellschaft mbH) <i>Arbeiten in digitalen Zeiten</i>
17:00–17:30	<b>Plenumsdiskussion</b>
19:00	<i>Konferenzdinner im Weißenburger Tor</i>

# PROGRAMMÜBERSICHT

FREITAG, 1. JULI 2022

	<b>PERSPEKTIVEN DER HOCHSCHULEN</b>
9:00–9:30	<b>Dany Etienne</b> (Universität Saint-Louis, Brüssel) <i>Herausforderungen des digitalen Wandels für geisteswissenschaftliche Studiengänge</i>
9:30–10:00	<b>Sambor Gruzca</b> (Universität Warschau) <i>Herausforderungen des digitalen Wandels für geisteswissenschaftliche (Übersetzungs-)Studiengänge in Polen</i>
10:00–10:30	<b>Felix Mayer</b> (SDI München) <i>Herausforderungen des digitalen Wandels in translationswissenschaftlichen Studiengängen</i>
10:30–10:45	<i>Kaffeepause</i>
	<b>KOMPETENZEN UND ROLLE VON ÜBERSETZERINNEN</b>
10:45–11:15	<b>Silvia Hansen-Schirra</b> (FTSK Germersheim, Universität Mainz) <i>Kompetenzprofile im Bereich MÜ/PE</i>
11:15–11:45	<b>Hans Pich</b> (RWS Group) <i>Kompetenzprofile für Technische Fachübersetzer</i>
11:45–12:30	<b>Plenumsdiskussion</b>
12:30–13:30	<i>Mittagspause</i>
	<b>HUMAN IN THE LOOP</b>
13:30–14:00	<b>Aljoscha Burchardt</b> (DFKI Berlin) <i>Ethik und KI</i>
14:00–14:30	<b>Oliver Czulo</b> (IALT, Universität Leipzig) <i>„Human in the loop“ – Zu Platz und Rolle des menschlichen Übersetzers in zukünftigen Übersetzungsworkflows</i>
14:30–15:30	<b>Abschlussdiskussion</b>
15:30	<b>Tagungsabschluss und Verabschiedung</b>